

ΣΥΝΘΗΚΗ**ΜΕΤΑΞΥ**

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ, ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ, ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ, ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ, ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ

(ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ)

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ,

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΣ ΔΟΥΚΑΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Ο ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΟΣ ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΜΕ ΕΝΙΑΙΑ ΒΟΥΛΗΣΗ να επιδιώξουν την πραγματοποίηση των στόχων της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ να συνεχίσουν την πορεία της δημιουργίας μιας διαρκώς στενότερης ένωσης μεταξύ των λαών της Ευρώπης επί των βάσεων που έχουν ήδη τεθεί,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το άρθρο I-58 της Συνθήκης για θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης, όπως το άρθρο 49 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, προσφέρει τη δυνατότητα στα ευρωπαϊκά κράτη να γίνουν μέλη της Ένωσης,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Δημοκρατία της Βουλγαρίας και η Ρουμανία ζήτησαν να γίνουν μέλη της Ένωσης,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το Συμβούλιο, αφού έλαβε τη γνώμη της Επιτροπής και τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, εκφράστηκε υπέρ της προσχώρησης των κρατών αυτών,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, κατά τον χρόνο υπογραφής της παρούσας συνθήκης, η Συνθήκη για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης έχει υπογραφεί αλλά όχι ακόμα επικυρωθεί από όλα τα κράτη μέλη της Ένωσης και ότι η Δημοκρατία της Βουλγαρίας και η Ρουμανία θα προσχωρήσουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση ως αυτή έχει κατά την 1η Ιανουαρίου 2007,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ σχετικά με τους όρους και τις λεπτομέρειες της προσχώρησης και όρισαν προς το σκοπό αυτό πληρεξουσίους:

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ,

τον κ. Karel DE GUCHT
Υπουργό Εξωτερικών

τον κ. Didier DONFUT
Υφυπουργό Ευρωπαϊκών Υποθέσεων, αναπληρωτή του Υπουργού Εξωτερικών

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

τον κ. Georgi PARVANOV
Πρόεδρο

τον κ. Simeon SAXE-COBURG
Πρωθυπουργό

τον κ. Solomon PASSY
Υπουργό Εξωτερικών

την κα Meglena KUNEVA
Υπουργό Ευρωπαϊκών Υποθέσεων

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

τον κ. Vladimír MÜLLER
Υφυπουργό εξωτερικών, αρμόδιος για τις υποθέσεις της ΕΕ

τον κ. Jan KOHOUT
Έκτακτο πληρεξούσιο πρέσβη,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο της Τσεχικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

τον κ. Friis Arne PETERSEN
Μόνιμο Υφυπουργό Εξωτερικών

τον κ. Claus GRUBE
Έκτακτο πληρεξούσιο πρέσβη,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο του Βασιλείου της Δανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

τον κ. Hans Martin BURY
Αναπληρωτή Υπουργό για την Ευρώπη

τον κ. Wilhelm SCHÖNFELDER
Έκτακτο πληρεξούσιο πρέσβη,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

τον κ. Urmas PAET
Υπουργό Εξωτερικών

τον κ. Väino REINART,
Έκτακτο πληρεξούσιο πρέσβη,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο της Δημοκρατίας της Εσθονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

τον κ. Γιάννη ΒΑΛΙΝΑΚΗ
Υφυπουργό Εξωτερικών

τον κ. Βασίλη ΚΑΣΚΑΡΕΛΗ
Έκτακτο πληρεξούσιο πρέσβη,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

τον κ. Miguel Angel MORATINOS CUYAUBÉ
Υπουργό Εξωτερικών και Διεθνούς Συνεργασίας για την Ανάπτυξη

τον κ. Alberto NAVARRO GONZÁLEZ
Υφυπουργό για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

την κα Claudie HAIGNERÉ
Υπουργό παρά τω Υπουργό Εξωτερικών, αρμόδια για τις Ευρωπαϊκές Υποθέσεις

τον κ. Pierre SELLAL
Έκτακτο πληρεξούσιο πρέσβη,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο της Γαλλικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

τον κ. Dermot AHERN
Υπουργό Εξωτερικών

τον κ. Noel TREACY
Υφυπουργό παρά τω Πρωθυπουργό και στο Υπουργείο Εξωτερικών, αρμόδιο για τις Ευρωπαϊκές Υποθέσεις

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

τον κ. Roberto ANTONIONE
Υφυπουργό Εξωτερικών Υποθέσεων

τον κ. Rocco Antonio CANGELOSI
Έκτακτο πληρεξούσιο πρέσβη,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο της Ιταλικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

τον κ. Γεώργιο ΙΑΚΩΒΟΥ
Υπουργό Εξωτερικών

τον κ. Νικόλα ΑΙΜΙΛΙΟΥ
Έκτακτο πληρεξούσιο πρέσβη,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο της Κυπριακής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

τον κ. Artis PABRIKS
Υπουργό Εξωτερικών

τον κ. Eduards STIPRAIS
Έκτακτο πληρεξούσιο πρέσβη,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο της Δημοκρατίας της Λετονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

τον κ. Antanas VALIONIS
Υπουργό Εξωτερικών

τον κ. Albinas JANUŠKA
Υφυπουργό Εξωτερικών αρμόδιο για υποθέσεις ΕΕ

Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΣ ΔΟΥΚΑΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

τον κ. Jean-Claude JUNCKER
Πρωθυπουργό, Υπουργό Επικρατείας, Υπουργό Οικονομικών

τον κ. Jean ASSELBORN
Αντιπρόεδρο της Κυβέρνησης, Υπουργό Εξωτερικών και Ενσωμάτωσης

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

τον δρ Ferenc SOMOGYI
Υπουργό Εξωτερικών

τον δρ Etele BARÁTH
Υπουργό άνευ χαρτοφυλακίου για τις Ευρωπαϊκές Υποθέσεις

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

τον κ. Michael FRENDÓ
Υπουργό Εξωτερικών

τον κ. Richard CACHIA CARUANA
Έκτακτο πληρεξούσιο πρέσβη,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο της Μάλτας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

τον δρα B.R. BOT
Υπουργό Εξωτερικών

τον κ. Atzo NICOLAÏ
Υπουργό Ευρωπαϊκών Υποθέσεων

Ο ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΟΣ ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

τον κ. Hubert GORBACH
Αντικαγκελλάριο

την δρα Ursula PLASSNIK
Ομοσπονδιακή Υπουργό Εξωτερικών

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

τον κ. Adam Daniel ROTFELD
Υπουργό Εξωτερικών

τον κ. Jarosław PIETRAS
Υφυπουργό Ευρωπαϊκών Υποθέσεων

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

τον κ. Diogo PINTO DE FREITAS DO AMARAL
Υπουργό Επικρατείας και Εξωτερικών Υποθέσεων

τον κ. Fernando Manuel de MENDONÇA D'OLIVEIRA NEVES
Υφυπουργό Ευρωπαϊκών Υποθέσεων

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ,

τον κ. Traian BĂSESCU
Πρόεδρο της Ρουμανίας

τον κ. Călin POPESCU - TĂRICEANU
Πρωθυπουργό της Ρουμανίας

τον κ. Mihai - Răzvan UNGUREANU
Υπουργό Εξωτερικών Υποθέσεων

τον κ. Leonard ORBAN
Προϊστάμενο των διαπραγματεύσεων με την Ευρωπαϊκή Ένωση

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

τον κ. Božo CERAR
Υφυπουργό Εξωτερικών

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

τον κ. Eduard KUKAN
Υπουργό Εξωτερικών

τον κ. József BERÉNYI
Υφυπουργό Εξωτερικών

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

τον κ. Eikka KOSONEN
Έκτακτο πληρεξούσιο πρέσβη,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

την κα Laila FREIVALDS
Υπουργό Εξωτερικών

τον κ. Sven-Olof PETERSSON
Έκτακτο πληρεξούσιο πρέσβη,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

τον Sir John GRANT KCMG
Έκτακτο πληρεξούσιο πρέσβη,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους, που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ:

Άρθρο 1

3. Οι όροι και οι ρυθμίσεις προσχώρησης καθορίζονται στο Πρωτόκολλο που προσαρτάται στην παρούσα Συνθήκη. Οι διατάξεις του Πρωτοκόλλου αυτού αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας Συνθήκης.

1. Η Δημοκρατία της Βουλγαρίας και η Ρουμανία γίνονται μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Η Δημοκρατία της Βουλγαρίας και η Ρουμανία γίνονται μέρη της Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης και της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, όπως τροποποιήθηκε ή συμπληρώθηκε.

4. Το Πρωτόκολλο, μαζί με τα Παραρτήματα και τα Προσαρτήματά του, προσαρτάται στη Συνθήκη για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης και στη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και οι διατάξεις του αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα των Συνθηκών αυτών.

Άρθρο 2

1. Σε περίπτωση που η Συνθήκη για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης δεν έχει τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία προσχώρησης, η Δημοκρατία της Βουλγαρίας και η Ρουμανία γίνονται μέρη των Συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ένωση, όπως τροποποιήθηκαν ή συμπληρώθηκαν.

Εν τοιαύτη περιπτώσει, το άρθρο 1, παράγραφοι 2 έως 4, αρχίζει να εφαρμόζεται από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης.

2. Οι όροι προσχώρησης και οι προσαρμογές των Συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ένωση, τις οποίες συνεπάγεται η προσχώρηση αυτή, οι οποίοι όροι και προσαρμογές εφαρμόζονται από την ημερομηνία προσχώρησης μέχρι την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης, καθορίζονται στην Πράξη που προσαρτάται στην παρούσα Συνθήκη. Οι διατάξεις της Πράξης αυτής αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας Συνθήκης.

3. Σε περίπτωση που η Συνθήκη για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης τεθεί σε ισχύ μετά την προσχώρηση, το Πρωτόκολλο που μνημονεύεται στο άρθρο 1, παράγραφος 3, αντικαθιστά την Πράξη που μνημονεύεται στο άρθρο 2, παράγραφος 2, κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της προαναφερθείσας Συνθήκης. Εν τοιαύτη περιπτώσει, οι διατάξεις του προαναφερθέντος Πρωτοκόλλου δεν θα θεωρηθούν ότι επιφέρουν νέα έννομα αποτελέσματα, αλλά ότι διατηρούν, βάσει των όρων της Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης, της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και του Πρωτοκόλλου αυτού, τα έννομα αποτελέσματα που έχουν ήδη επέλθει από τις διατάξεις της Πράξης που μνημονεύεται στο άρθρο 2, παράγραφος 2.

Οι πράξεις που εκδίδονται πριν από την έναρξη ισχύος του Πρωτοκόλλου που μνημονεύεται στο άρθρο 1, παράγραφος 3, βάσει της παρούσας Συνθήκης ή της Πράξης που μνημονεύεται στην παράγραφο 2, παραμένουν σε ισχύ και τα έννομα αποτελέσματά τους διατηρούνται μέχρι την τροποποίηση ή την κατάργηση των πράξεων αυτών.

Άρθρο 3

Οι διατάξεις για τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των κρατών μελών καθώς και για τις εξουσίες και τις αρμοδιότητες των οργάνων της Ένωσης, όπως καθορίζονται στις Συνθήκες των οποίων η Δημοκρατία της Βουλγαρίας και η Ρουμανία καθίστανται μέρη, ισχύουν για την παρούσα Συνθήκη.

Άρθρο 4

1. Η παρούσα Συνθήκη κυρώνεται από τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες. Τα έγγραφα επικύρωσης κατατίθενται στην Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2006 το αργότερο.

2. Η παρούσα Συνθήκη αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2007, υπό τον όρο ότι όλα τα έγγραφα επικύρωσης θα έχουν κατατεθεί πριν από την ημερομηνία αυτή.

Ωστόσο, εάν ένα από τα κράτη του άρθρου 1, παράγραφος 1, δεν έχει καταθέσει εγκαίρως το οικείο έγγραφο επικύρωσης, η παρούσα Συνθήκη αρχίζει να ισχύει για το άλλο κράτος το οποίο έχει καταθέσει το έγγραφό του. Στην περίπτωση αυτή, το Συμβούλιο αποφασίζει αμέσως, με ομοφωνία, τις προσαρμογές που καθίστανται απαραίτητες για την παρούσα Συνθήκη, τα άρθρα 10, 11, παράγραφος 2, 12, 21, παράγραφος 1, 22, 31, 34 και 46, το Παράρτημα III, σημεία 2, παράγραφος 1, στοιχείο β), 2, παράγραφος 2, και 2, παράγραφος 3, και Παράρτημα IV, τμήμα Β του Πρωτοκόλλου που μνημονεύεται στο άρθρο 1, παράγραφος 3, και, αναλόγως, τα άρθρα 9 έως 11, 14, παράγραφος 3, 15, 24, παράγραφος 1, 31, 34, 46, και 47, Παράρτημα III, σημεία 2, παράγραφος 1, στοιχείο β), 2, παράγραφος 2, και 2, παράγραφος 3, και Παράρτημα IV, τμήμα Β της Πράξης που μνημονεύεται στο άρθρο 2, παράγραφος 2· μπορεί επίσης, με ομοφωνία, να κηρύττει ανίσχυρες τις διατάξεις του προαναφερθέντος Πρωτοκόλλου, συμπεριλαμβανομένων των Παραρτημάτων και των Προσαρτημάτων του, και, αναλόγως, της προαναφερθείσας Πράξης, συμπεριλαμβανομένων των Παραρτημάτων και των Προσαρτημάτων της, οι οποίες αναφέρονται ρητά στο κράτος το οποίο δεν κατέθεσε το οικείο έγγραφο επικύρωσης, ή να τις προσαρμόζει.

Ανεξάρτητα από την κατάθεση όλων των αναγκαίων εγγράφων επικύρωσης σύμφωνα με την παράγραφο 1, η παρούσα Συνθήκη τίθεται σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 2008, εάν το Συμβούλιο εκδώσει απόφαση για αμφοτέρωτα τα προσχωρούντα κράτη βάσει του άρθρου 39 του Πρωτοκόλλου που μνημονεύεται στο άρθρο 1, παράγραφος 3, ή βάσει του άρθρου 39 της Πράξης που μνημονεύεται στο άρθρο 2, παράγραφος 2, πριν από την έναρξη ισχύος της Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης.

Εάν η εν λόγω απόφαση ληφθεί μόνο για ένα από τα προσχωρούντα κράτη η παρούσα Συνθήκη τίθεται σε ισχύ για το κράτος αυτό την 1η Ιανουαρίου 2008.

3. Ανεξαρτήτως της παραγράφου 2, τα όργανα της Ένωσης μπορούν να θεσπίσουν πριν από την προσχώρηση τα μέτρα που μνημονεύονται στα άρθρα 3, παράγραφος 6, 6, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο, 6, παράγραφος 4, δεύτερο εδάφιο, 6, παράγραφος 7, δεύτερο και τρίτο εδάφιο, 6, παράγραφος 8, δεύτερο εδάφιο, 6, παράγραφος 9, τρίτο εδάφιο, 17, 19, 27, παράγραφοι 1 και 4, 28, παράγραφοι 4 και 5, 29, 30, παράγραφος 3, 31, παράγραφος 4, 32, παράγραφος 5, 34, παράγραφοι 3 και 4, 37, 38, 39, παράγραφος 4, 41, 42, 55, 56, 57 και τα Παραρτήματα IV έως VIII του Πρωτοκόλλου που μνημονεύεται στο άρθρο 1 παράγραφος 3. Τα μέτρα αυτά θεσπίζονται στο πλαίσιο των ισοδύναμων διατάξεων των άρθρων 3, παράγραφος 6, 6, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο, 6, παράγραφος 4, δεύτερο εδάφιο, 6, παράγραφος 7, δεύτερο και τρίτο εδάφιο, 6, παράγραφος 8, δεύτερο εδάφιο, 6, παράγραφος 9, τρίτο εδάφιο, 20, 22, 27, παράγραφοι 1 και 4, 28, παράγραφοι 4 και 5, 29, 30, παράγραφος 3, 31, παράγραφος 4, 32, παράγραφος 5, 34, παράγραφοι 3 και 4, 37, 38, 39, παράγραφος 4, 41, 42, 55, 56, 57 και τα Παραρτήματα IV έως VIII της Πράξης που μνημονεύεται στο άρθρο 2, παράγραφος 2, πριν από την έναρξη ισχύος της Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης.

Τα μέτρα αυτά αρχίζουν να ισχύουν μόνο υπό την επιφύλαξη και από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Συνθήκης.

Άρθρο 5

Το κείμενο της Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης στη βουλγαρική και στη ρουμανική γλώσσα προσαρτάται στην παρούσα Συνθήκη. Τα κείμενα αυτά είναι αυθεντικά υπό τους ίδιους όρους με τα κείμενα της Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης που είναι συντεταγμένα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα.

Η κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας διαβιβάζει στις Κυβερνήσεις της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας επικυρωμένο αντίγραφο της Συνθήκης για τη θέσπιση

Συντάγματος της Ευρώπης σε όλες τις γλώσσες της πρώτης παραγράφου.

Άρθρο 6

Η παρούσα Συνθήκη συντάσσεται σε ένα μόνο πρωτότυπο στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά, κατατίθεται δε στο αρχείο της Κυβερνήσεως της Ιταλικής Δημοκρατίας, η οποία διαβιβάζει κυρωμένο αντίγραφο στην Κυβέρνηση καθενός από τα άλλα υπογράφοντα κράτη.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО, долуподписаните упълномошени представители подписаха настоящия договор.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Tratado.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα Συνθήκη.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-síithe a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TO APLIECINOT, Pilnvarotie ir parakstījuši šo Līgumu.

TAI PALIUDYDAMI šią Sutartį pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoscritti iffirmaw dan it-Trattat.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Traktatem.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Tratado.

DREPT CARE subsemnatii plenipotentiari au semnat prezentul tratat.

NA Dôkaz toho splnomocnení zástupcovia podpísali túto zmluvu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblašçenci podpisali to pogodbo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÄFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Съставено в Люксембург на двадесет и пети април две хиляди и пета година.

Hecho en Luxemburgo, el veinticinco de abril del dos mil cinco.

V Lucemburku dne dvacátého pátého dubna dva tisíce pět.

Udfærdiget i Luxembourg den femogtyvende april to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am fünfundzwanzigsten April zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta aprillikuu kahekümne viiendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι πέντε Απριλίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Luxembourg on the twenty-fifth day of April in the year two thousand and five.

Fait à Luxembourg, le vingt-cinq avril deux mille cinq.

Arna dhéanamh i Lucsamburg, an cúigiú lá fichead d'Aibreán sa bhliain dhá mhíle is a cúig.

Fatto a Lussemburgo, addì venticinque aprile duemilacinque.

Luksemburgā, divtūkstoš piektā gada divdesmit piektajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai penktų metų balandžio dvidešimt penktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer ötödik év április huszonötödik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fil-hamsa u ghoxrin jum ta' April tas-sena elfejn u hamsa.

Gedaan te Luxemburg, de vijfentwintigste april tweeduizend vijf.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwudziestego piątego kwietnia roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Luxemburgo, em vinte e cinco de Abril de dois mil e cinco.

Íntocmit la Luxemburg la douăzecișicinci aprilie anul două mii cinci.

V Luxembourggu, petindvajsetega aprila leta dva tisoč pet.

V Luxemburgu dňa dvadsiateho piatego apríla dvetisícpäť.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäviidentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Luxemburg den tjugofemte april tjugohundrafem.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
 Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
 Für Seine Majestät den König der Belgier

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България

Za prezidenta České republiky

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

Trine Arne Petersen



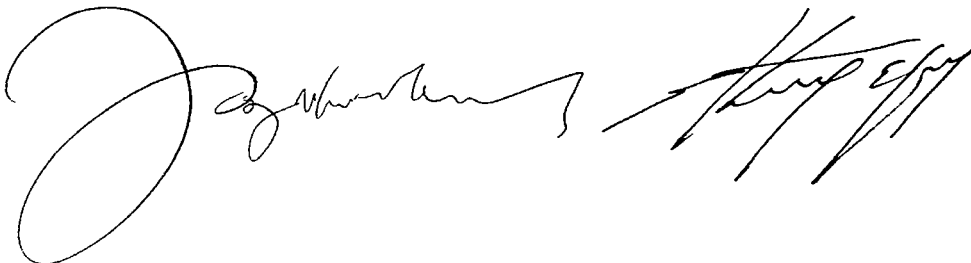
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Horst Köhler

Eesti Vabariigi Presidendi nimel



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por Su Majestad el Rey de España



Pour le Président de la République française

Thar ceann Uachtarán na hÉireann
For the President of Ireland

Per il Presidente della Repubblica italiana

Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας

Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā

Artis Pablis / ARTIS Pablis /
Edgars Šķēde

Lietuvos Respublikos Prezidento vardu

Valionis *Štumpas*

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

→ *HR*

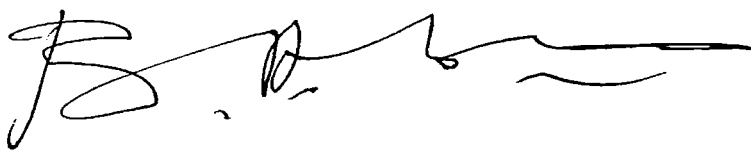
A Magyar Köztársaság Elnöke részéről

László János *Magyar*

Għall-President ta' Malta

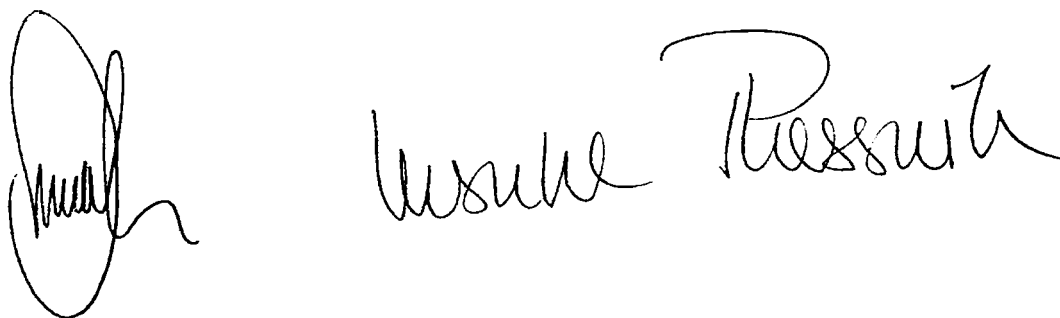
Michael Frendo
Michael Frendo

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



Mr. Nicolas

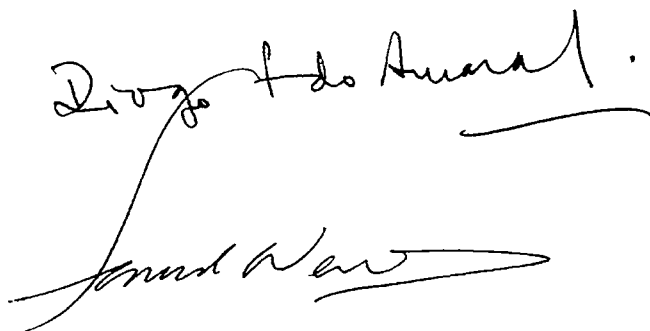
Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



Pelo Presidente da República Portuguesa



Pentru Președintele României

25.04
Janicașu (Mihai-Refraș) Murguș

Za predsednika Republike Slovenije

Dr. Brončič

Za prezidenta Slovenskej republiky

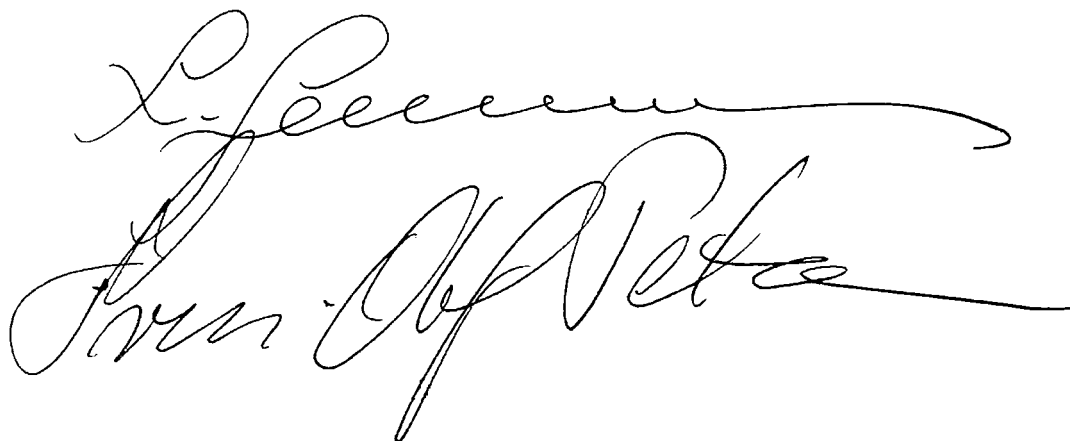
Edmund Huber
Josef Palfi

Suomen Tasavallan Presidentin puolesta

För Republiken Finlands President

Esko Aho

För Konungariket Sveriges regering

Handwritten signature in cursive script, appearing to read "L. Leijonhufvud".

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Handwritten signature in cursive script, appearing to read "John Birt".

—